

SAMENZANGAVOND ENGELSE HYMNS

TOEGELICHT DOOR DS. P. DEN OUDEN

GROTE KERK VIANEN

D.V. ZATERDAG 30 AUGUSTUS 2025 19:30 UUR

ORGEL: JOOST VAN BELZEN

GRATIS TOEGANG

TIJDENS DE ZANGAVOND WORDT ER GECOLLECTEERD VOOR STICHTING



**DEZE STICHTING ONDERSTEUNT EVANGELISATIE-, BOUW- EN
SCHOLINGSACTIVITEITEN ONDER DE ROMA BEVOLKING IN ROEMENIË.
MEER INFORMATIE OP WEBSITE WWW.HULPINUITVOERING.COM**

**BIJ DE UITGANG IS ER NOG EEN COLLECTE VOOR DE BESTRIJDING VAN DE
ONKOSTEN VAN DEZE AVOND.**

**DANK AAN DE ACHTERIN HET PROGRAMMABOEKJE VERMELDE SPONSORS
DIE DEZE AVOND MEDE MOGELIJK HEBBEN GEMAAKT!**

DANK AAN RUTH PIETERMAN VOOR DE VERTALING VAN DE HYMNS

HYMN 1 I sing the mighty power of God

ISAAC WATTS (1674-1748)

TUNE: ELLACOMBE



1. I sing the mighty power of God,
That made the mountains rise,
That spread the flowing seas abroad,
And built the lofty skies.

Ik bezing de machtige kracht van God,
Die de bergen deed oprijzen,
Die de golvende zeeën wijd uitspreidde
En de hemelgewelven bouwde.

2. I sing the wisdom that ordained
The sun to rule the day;
The moon shines full at His command,
And all the stars obey.

Ik bezing de wijsheid die verordende
Dat de zon de dag zou beheersen;
De volle maan schijnt op Zijn bevel
En alle sterren gehoorzamen Hem.

3. I sing the goodness of the Lord,
Who filled the earth with food,
Who formed the creatures with His word,
And then pronounced them 'good'.

Ik bezing de goedheid van de Heere,
Die de aarde met voedsel vervulde,
Die de schepselen met Zijn Woord formeerde
En toen verklaarde dat ze 'goed' waren.

4. Lord, how Thy wonders are displayed,
Where'er I turn my eye,
If I survey the ground I tread,
Or gaze upon the sky!

Heere, hoe spreiden Uw wonderen zich tentoon,
Waar ik mijn oog maar wend!
Als ik de aarde bezie waarop ik treed,
Of mijn blik richt naar de hemel!

5. His hand is my perpetual guard,
He keeps me with His eye:
Why should I then forget the Lord,
Who is forever nigh?

Zijn hand is onophoudelijk mijn bewaker,
Hij behoedt mij met Zijn oog:
Waarom zou ik dan de Heere vergeten,
Die altijd nabij is?

HYMN 2 Rock of Ages, cleft for me

A.M. TOPLADY (1740-1778)

TUNE: ROCK OF AGES



1. Rock of Ages, cleft for me,
Let me hide myself in Thee;
Let the water and the blood,
From Thy riven side which flowed,
Be of sin the double cure,
Save me from its guilt and power.

Rots der eeuwen, gekliefd voor mij,
Laat mij mijzelf verbergen in U!
Laat het water en het bloed,
Dat stroomde uit Uw gescheurde zijde,
Het dubbele geneesmiddel voor de zonde zijn,
Mij reinigen van haar schuld en macht.

2. Not the labour of my hands
Can fulfill Thy law's demands;
Could my zeal no respite know,
Could my tears forever flow,
All could never sin erase,
Thou must save, and save by grace.

Niet de werken van mijn handen
Kunnen de eisen van Uw wet vervullen:
Al zou mijn ijver geen rust kennen,
Al konden mijn tranen eeuwig stromen,
Alles kan geen verzoening doen voor de zonde:
Gij moet redden, en Gij alleen!

3. Nothing in my hands I bring,
Simply to Thy cross I cling;
Naked, come to Thee for dress,
Helpless, look to Thee for grace:
Foul, I to the fountain fly,
Wash me, Saviour, or I die.

Niets breng ik in mijn hand mee;
Eenvoudig klem ik mij aan Uw kruis vast;
Naakt kom ik tot U om kleding;
Hulpeloos zie ik tot U op om genade;
Vuil vlucht ik tot de Fontein;
Was mij, Zaligmaker, of ik sterf.

4. While I draw this fleeting breath,
When mine eyes shall close in death,
When I soar to worlds unknown,
See Thee on Thy judgment throne –
Rock of Ages, cleft for me,
Let me hide myself in Thee.

Zolang ik deze vervliegende adem inadem,
Wanneer mijn oogspieren in de dood breken,
Wanneer ik door onbekende streken zweef,
U zie zitten op Uw oordeelstroon –
Rots der eeuwen, gekliefd voor mij,
Laat mij mijzelf verbergen in U!

HYMN 3 The Lord Jehovah reigns

ISAAC WATTS (1674-1748)

TUNE: DARWALL'S 148TH



1. The Lord Jehovah reigns,
His throne is built on high;
The kingly robes he wears
Are light and majesty:
His glories shine with beams so bright,
No mortal eye can bear the sight.

De Heere Jehovah regeert,
Zijn troon is in de hoogte gebouwd;
De koninklijke mantel die Hij draagt,
Bestaat uit licht en majesteit:
Zijn deugden schitteren met stralen zo fel
Dat geen sterfelijk oog dit gezicht kan verdragen.

2. The thunders of his hand
Keep the wide world in awe;
His wrath and justice stand
To guard his holy law;
And where his love resolves to bless
His truth confirms and seals the grace.

De donderslagen van Zijn hand
Boezemen de wijde wereld ontzag in;
Zijn toorn en gerechtigheid houden
De wacht bij Zijn heilige wet;
En waar Zijn liefde besluit te zegenen,
Bevestigt en verzegeld Zijn waarheid de genade.

3. Through all his mighty works
Amazing wisdom shines,
Confounds the powers of hell
And breaks their cursed designs;
Strong is his arm, and shall fulfil
His great decrees and sovereign will.

Door al Zijn machtige werken
Schittert verbazingwekkende wijsheid,
Ze beschaamt de helse machten
En verbreekt hun vervloekte plannen;
Sterk is Zijn arm, ze zal
Zijn heerlijke besluiten en soevereine wil uitvoeren.

4. And can this sovereign King
To human hearts descend?
And will he write his name
My Father and my friend?
I love his name, I love his word;
Let all my being praise the Lord!

En kan deze soevereine Koning
Afdalen tot mensenharten?
En zal Hij Zijn Naam schrijven
Als mijn Vader en mijn Vriend?
Ik heb Zijn Naam lief, Ik heb Zijn Woord lief;
Laat heel mijn wezen de Heere prijzen!

HYMN 4 Let saints on earth in concert sing

CHARLES WESLEY (1707-1788)

TUNE: DUNDEE



1. Let saints on earth in concert sing
With those whose work is done;
For all the servants of our King
In heaven and earth are one.

Laat de heiligen op aarde gezamenlijk zingen
Met degenen wier werk gedaan is;
Want alle dienstknechten van onze Koning
In de hemel en op de aarde zijn één.

2. One family, we dwell in Him,
One church, above, beneath;
Though now divided by the stream,
The narrow stream of death.

Als één huisgezin wonen wij in Hem,
Als één kerk boven en beneden;
Hoewel nu verdeeld door de rivier,
De smalle rivier van de dood.

3. One army of the living God,
To His command we bow:
Part of the host have crossed the flood,
And part are crossing now.

Als één leger van de levende God,
Buigen wij op Zijn bevel:
Een deel van de schare is al overgestoken,
En een deel steekt nu de stroom over.

4. E'en now to their eternal home
There pass some spirits blest;
While others to the margin come,
Waiting their call to rest.

Ja, op ditzelfde moment wordt hun eeuwige thuis
Bereikt door sommige gezegende geesten;
Terwijl anderen bij de oever aankomen
En wachten op hun oproep om de rust in te gaan.

5. Jesu, be Thou our constant Guide;
Then, when the word is given,
Bid Jordan's narrow stream divide,
And bring us safe to heaven.

Jezus, wees Gij voortdurend onze Gids;
Gebied, wanneer het woord gesproken is,
De smalle rivier de Jordaan zich te verdelen,
En breng ons veilig in de hemel.

HYMN 5 1/2 Not what these hands have done

HORATIUS BONAR (1808-1889)

TUNE: LEOMINSTER



1. Not what these hands have done
Can save this guilty soul;
not what this toiling flesh has borne
Can make my spirit whole.
Not what I feel or do
Can give me peace with God;
Not all my prayers, and sighs, and tears,
Can bear my awful load.

2. Thy work alone, O Christ,
Can ease this weight of sin;
Thy blood alone, O Lamb of God,
Can give me peace within.
Thy love to me, O God,
Not mine, O Lord, to Thee,
Can rid me of this dark unrest,
And set my spirit free.

3. Thy grace alone, O God,
To me can pardon speak;
Thy power alone, O Son of God,
Can this sore bondage break.
No other work, save Thine,
No meaner blood will do;
No strength, save that which is divine,
Can bear me safely through.

Niet wat deze handen gedaan hebben,
Kan deze schuldige ziel behouden;
Niet wat dit zwoegende lichaam uitgestaan heeft,
Kan mijn geest gezond maken.
Niet wat ik voel of doe,
Kan mij vrede met God geven;
Niet al mijn gebeden, en zuchten, en tranen,
Kunnen mijn ontzettende last dragen.

Uw werk alleen, o Christus,
Kan dit gewicht van zonde wegnemen;
Uw bloed alleen, o Lam van God,
Kan mij vanbinnen vrede geven.
Uw liefde tot mij, o God,
Niet de mijne, o Heere, tot U,
Kan mij van deze duistere onrust verlossen
En mijn geest in vrijheid zetten.

Uw genade alleen, o God,
Kan tot mij van vergeving spreken;
Uw kracht alleen, o Zoon van God,
Kan deze zware dienstbaarheid breken.
Geen ander werk, behalve het Uwe,
Geen geringer bloed is toereikend;
Geen kracht, behalve die Goddelijk is,
Kan mij veilig door alles heen dragen.

HYMN 5 2/2 Not what these hands have done

HORATIUS BONAR (1808-1889)

TUNE: LEOMINSTER



4. I bless the Christ of God;
I rest on love divine;
And with unfaltering lip and heart,
I call this Saviour mine.
His cross dispels each doubt;
I bury in His tomb
Each thought of unbelief and fear,
Each lingering shade of gloom.

Ik loof de Christus Gods;
Ik rust op Goddelijke liefde;
En zonder weifeling, met mond en l ijt,
Noem ik deze Zaligmaker de mijne.
Zijn kruis verdrijft elke twijfel;
Ik begraaf in Zijn graf
Elke gedachte van ongeloof en vrees,
Elke langgerekte schaduw van somberheid.

5. I praise the God of grace;
I trust His truth and might;
He calls me His, I call Him mine,
My God, my joy, my light.
'Tis He who saveth me,
And freely pardon gives;
I love because He loveth me,
I live because He lives.

Ik loof de God der genade;
Ik vertrouw Zijn waarheid en macht;
Hij noemt mij de Zijne, ik noem Hem de mijne,
Mijn God, mijn vreugde, mijn licht.
Het is Hij Die mij zalig maakt
En om niet vergeving schenkt;
Ik heb lief omdat Hij mij liefheeft,
Ik leef omdat Hij leeft.

HYMN 6 'We rest on Thee'

EDITH GILLING CHERRY (1872-1897)

TUNE: FINLANDIA



1. 'We rest on Thee', our Shield and our Defender;
We go not forth alone against the foe;
Strong in Thy strength, safe in Thy keeping tender,
'We rest on Thee, and in Thy Name we go.'

'Wij rusten op U', ons Schild en onze Verdediger!
Wij trekken niet alleen uit tegen de vijand;
Sterk in Uw sterkte, veilig in Uw tedere bewaring:
'Wij rusten op U, en in Uw Naam gaan wij.'

2. Yea, 'in Thy Name', O Captain of salvation!
In Thy dear Name, all other names above;
Jesus our Righteousness, our sure Foundation,
Our Prince of glory and our King of love.

Ja, 'in Uw Naam', o Gij overste Leidsman der
zaligheid!
In Uw lieve Naam, boven alle andere namen;
Jezus, onze Gerechtigheid, ons vaste Fundament,
Onze Vorst der ere en onze Koning der liefde.

3. 'We go' in faith, our own great weakness feeling,
And needing more each day Thy grace to know:
Yet from our hearts a song of triumph pealing:
We rest on Thee, and in Thy Name we go.

'Wij gaan' in het geloof, terwijl wij onze eigen grote
zwakheid voelen,
En het nodig hebben elke dag meer Uw genade te
kennen;
Toch weerklinkt vanuit onze harten een zegelied:
'Wij rusten op U, en in Uw Naam gaan wij.'

4. 'We rest on Thee', our Shield and our Defender:
Thine is the battle; Thine shall be the praise
When passing through the gates of pearly splendor,
Victors, we rest with Thee through endless days.

'Wij rusten op U', ons Schild en onze Verdediger!
Uwe is de krijg; Uwe zal de lof zijn
Wanneer wij, trekkend door de paarlen poorten,
Als overwinnaars rusten met U, eindeloze dagen
door.

HYMN 7 May the grace of Christ our Saviour

JOHN NEWTON (1725-1807)

TUNE: ALL FOR JESUS



1. May the grace of Christ our Saviour
And the Father's boundless love
With the Holy Spirit's favour,
Rest upon us from above.

Moge de genade van Christus, onze Zaligmaker,
En de grenzeloze liefde van de Vader,
Met de gunst van de Heilige Geest
Vanuit de hoge op ons rusten.

2. Thus may we abide in union
With each other and the Lord,
And possess, in sweet communion,
Joys which earth cannot afford.

Mogen we zo verenigd blijven
Met elkaar en met de Heere,
En in zoete gemeenschap een vreugde bezitten
Die deze aarde niet kan verschaffen.

DE ONDERSTAANDE BEDRIJVEN HEBBEN DEZE AVOND MEDE MOGELIJK GEMAAKT.



EEN GOEDE REIS NAAR HUIS EN D.V. TOT ZIENS.